

**UKRAINIAN CATHOLIC ARCHDIOCESE CATHEDRAL
OF THE IMMACULATE CONCEPTION
УКРАЇНСЬКИЙ КАТОЛИЦЬКИЙ АРХИКАТЕДРАЛЬНИЙ СОБОР
НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ**

CATHEDRAL PARISH FOUNDED 1886 OLD CATHEDRAL PURCHASED 1909 NEW CATHEDRAL BUILT 1963-1966

THE MOST REVEREND STEFAN SOROKA
METROPOLITAN-ARCHBISHOP OF PHILADELPHIA FOR UKRAINIAN CATHOLICS
Преосвященний Владика Стефан Сорока
МИТРОПОЛИТ-АРХИЄПИСКОП ФІЛАДЕЛЬФІЇ ДЛЯ УКРАЇНЦІВ-КАТОЛІКІВ

Welcome to our Cathedral – Вітаємо вас у Катедрі
Come to your (home) house of worship

VERY REV. ROMAN PITULA, CATHEDRAL RECTOR — о. РОМАН ПІТУЛА, ПАРОХ КАТЕДРИ
REV. DEACON MICHAEL WAAK — о. ДИЯКОН МИХАЙЛО ВАК

CATHEDRAL LITURGY TIMES

Saturday afternoon at 4:30 pm
Divine Liturgy for Sunday in English

Sunday morning Liturgies
9:00 am in English
10:30 am in Ukrainian

Daily Liturgies:
please see schedule on next page

ЧАСИ ЛІТУРГІЙ В КАТЕДРІ

У суботу ввечері о 4:30 год.
Літургія за неділю по-англійськи

Літургії в неділю зранку:
9:00 год. по-англійськи
10:30 год. по-українськи

Щоденні Літургії:
розпорядок на наступній сторінці

Mailing address / Поштова адреса:

Cathedral Rectory Office
819 North 8th Street
Philadelphia, PA 19123-2097

Cathedral Phones/Катедральні телефони:

Rectory Office: 215-922-2845

Fax: 215-922-4635

Cathedral E-mail/Катедральна е-пошта:
CATHEDRALONFRANKLIN@COMCAST.NET

OUR WEB-SITE: WWW.UKRCATHEDRAL.COM

St. Mary's Cemetery: 215-962-5830

Cathedral Hall/Pyrohy: 215-829-4350

Other phones/інші телефони:

Archeparchy of Philadelphia: 215-627-0143

Byzantine Church Supplies: 215-627-0660

E-mail: byzsupplies@yahoo.com

Treasury of Faith Museum: 215-627-3389

E-mail: tofmuseum@ukrcap.org

Missionary Sisters of The Mother of God

Convent: 215-627-7808

E-mail: msmg@ukrcap.org

WELCOME! / ВІТАЄМО!

Come to the Lord's house. You are invited. Come into this house of companionship and compassion. We, the people of the Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia are the Catholic community that worships God, spreads the Good News of Christ, and serves those in need. This Magnificent Cathedral opens wide its doors in the name of the Lord Jesus Christ. To all who are worshipping with us today -- WELCOME!

Ласкаво просимо до Господнього Храму. Ми запрошуємо вас. Прийдіть до Божого дому. Ми, парафіяни Українського Католицького Архикатедрального Собору Непорочного Зачаття у Філадельфії, є католицькою громадою, котра поклоняється Богові, поширює Добру Новину Христового Євангелія та служить тим, хто в потребі. Двері цієї чудової Катедрі є широко відчинені в ім'я Господа Нашого Ісуса Христа. Отож, всі, хто є присутній та молиться з нами сьогодні — ВІТАЄМО!



MEMORIAL CANDLE OFFERINGS

The Candle before St. Nicholas on the Iconostas

In memory of +Bohdan Z. Myr offered by Patricia Myr and Family

The Candle before Jesus on the Iconostas

For Health & God's blessings for Amaliya Dragan with Family offered by Dragan Family

The Candle before the Mother of God on the Iconostas

For Health & God's blessings for Amaliya Dragan with Family offered by Dragan Family

The Candle before St. John the Baptist on the Iconostas

For Health & God's blessings for Amaliya Dragan with Family offered by Dragan Family

The Candle on the Tetrapod

In memory of +Zinovij Dragan offered by Dragan Family

The Candle before Blessed Josaphata Hordashevska

In memory of +Zinovij Dragan offered by Dragan Family

The Candle before Metropolitan Andrey Sheptytskyi

In memory of +Zinovij Dragan offered by Dragan Family

The customary donation for a Memorial Candle is \$10.00 per week

**PLEASE
PRAY
FOR:**

- ◆ PEACE AND UNITY IN UKRAINE
- ◆ ALL DECEASED DURING THIS ONGOING CONFLICT
- ◆ FAMILIES WHO HAVE LOST THEIR LOVED ONES
- ◆ THOSE WHO ARE WOUNDED OR/AND MISSING



THE SCHEDULE OF DIVINE SERVICES — РОЗКЛАД БОГОСЛУЖІВЬ

SATURDAY MARCH 3 CATHEDRAL	4:30pm	Vesperal Divine Liturgy			Eng. Англ	Субота 3 березня КАТЕДРА
		+William Malinowski — Malinowski Family +Вілліям Маліновський — Родина Маліновський				
SUNDAY MARCH 4 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	THIRD SUNDAY OF THE GREAT FAST VENERATION OF THE HOLY CROSS ТРЕТЯ НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ ХРЕСТОПОКЛІННА НЕДІЛЯ			Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 4 березня КАТЕДРА
		Tone 6 Heb. 4:14-5:6 Gospel: Мк. 8:34-9:1				
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян				
		+Wolodymyr Wasylaschuk — Katherine, Christine, Walter Wasylaschuk +Володимир Василячук — Катерін, Крістін, Волтер Василячук				
MON. MAR. 5		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Пон. 5 бер.
TUE. MAR. 6		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Вівт. 6 бер.
WED. MAR 7 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				Сер. 7 бер. КАТЕДРА
THUR. MAR. 8		There is no Divine Liturgy — Святої Літургії не буде				Четв. 8 бер.
FRI. MAR. 9 CATHEDRAL	6:30pm	Liturgy of the Pre-Sanctified Gifts Літургія Напередосвячених Дарів				П'ятн.9 бер. КАТЕДРА
SATURDAY MARCH 10 CATHEDRAL	9:00am 4:30pm	Vesperal Divine Liturgy			Eng. Англ	Субота 10 березня КАТЕДРА
		+Olga Vasko — Children Sorokousty +Ольга Васко — Діти Сорокоусти.				
		For Health & God's blessings for all our parishioners За здоров'я та Боже благословення для парафіян				
SUNDAY MARCH 11 CATHEDRAL	9:00am 10:30am	FOURTH SUNDAY OF THE GREAT FAST ЧЕТВЕРТА НЕДІЛЯ ВЕЛИКОГО ПОСТУ			Eng. Англ Ukr. Укр.	НЕДІЛЯ 11 березня КАТЕДРА
		Tone 7 Heb. 6:13-20 Gospel: Мк. 9:17-31				
		+Anna Kyndus — Irene Maksymiuk +Анна Киндус — Ірена Максимюк				
		+Roman Hodowanec — Family +Роман Годованець — Родина				

OFFERINGS FOR THE WEEKEND OF FEBRUARY 24-25, 2018

Basket: \$2199.00; Candles: \$350.00; Kitchen: \$440.00; Bingo: \$1200.00; Others: \$524.00

May our Lord God bless you for your generosity to our Cathedral and remember that God will reward you.

Нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість для вашої Катедри.

**ALL ARE WELCOME TO COME TO THE PARISH HALL AND TRY OUR DELICIOUS FOODS & PYROHY
DEEP THANKS GO TO OUR KITCHEN VOLUNTEERS**

Please remember about your Cathedral in your Testament! Пам'ятайте, будь-ласка, про вашу Катедру в своєму заповіті!

SERVICES OF SOROKOUSTY

With the Great Lent approaching, please remember about the services of Sorokousty celebrated during this special time. As you have envelopes marked "SOROKOUSTY", please submit it with the list of the deceased loved ones to be commemorated. Please take care of it as soon as possible. Thank you and may Almighty God rest the souls of our beloved deceased in the Kingdom of God.

ВІДПРАВИ СОРОКОУСТИ

Так як Великий Піст наближається, нагадуємо про відправи Сорокоусти під час Посту. Ви маєте конвертку "SOROKOUSTY", яку просимо повернути разом із списком ваших рідних, щоби їх згадати у молитвах.

Дякуємо та молимося, нехай Всемогутній Господь прийме душі наших рідних до Свого Небесного Царства.

FLOWER DONATION FOR FEAST OF RESURRECTION OF OUR LORD

In a few weeks we will be celebrating Glorious Feast of the Resurrection of the Savior and King of the world Jesus Christ. Let's prepare a special place — our hearts and our church for this Special Guest to come and bless us. So, in order to prepare and decorate our Cathedral for a Great Friday as well as for Paschal Sunday we need a lot of flowers. We ask all our Parishioners to make your generous donation towards purchase of flowers for this special Feast Day. Thank you and may Almighty God reward you for your generosity.

ПОЖЕРТВИ НА ВЕЛИКОДНІ КВІТИ

За кілька тижнів будемо вітати Господа і Спаса нашого Ісуса Христа, у світлий празник Христового Воскресіння. Приготуйте особливе місце — наше серця та наш храм до цієї особливої події. Щоб наш Архикатедральний храм гарно приготувати та прикрасити на Страсну П'ятницю та Свято Воскресіння, потрібно багато квітів. Тому, просимо всіх наших парафіян жертвувати кошти на квіти для нашої Катедри під час цих Великодніх Свят. Наперед щиро вдячні та нехай Добрий Господь винагородить вас за вашу щедрість.

СТІЙКА БІЛЯ ПЛАЩАНИЦІ

Ми плануємо, щоб наша Катедра була відчиненою у Страсні П'ятницю і Суботу (під час і між Богослужіннями), щоб люди могли прийти і помолитись біля Плащаниці, котра буде виставлена у нашій Катедрі. Тому, ми потребуємо наших парафіян пожертвувати свій час на «Стійку біля Плащаниці». Список для запису на стійку знаходиться у притворі нашої Катедри. Просимо пожертвувати годину Вашого часу для Господа і Бога і Спаса нашого Ісуса Христа. Дякуємо!

PLASCHANYCIA GUARDS

We would like to keep our Cathedral open on Great Friday and Holy Saturday (during and between the services), so that people could come any time to venerate and pray as the Holy Shroud is placed in Cathedral, and we need our Parishioners to be in Cathedral at that time as Plashchanycia guards. There, in the vestibule, is a sign-up sheet where you can sign in your name(s) and help in this matter. Please dedicate one hour of your life to Our Lord. Thank you!

CATHECHISM CLASSES / КАТЕХИТИЧНІ КЛАСИ

Parish catechism classes are being held each Sunday at Cathedral Rectory. Classes are every Sunday 11:45am till 12:30 pm. It is important for parents to have their children attend. Please bring and trust your precious children to us so they can learn about our God and grow as good and faithful Christians. Contact our Cathedral Rector or Missionary sisters for more information and to sign up for classes.

У нашій Катедральній парафії проводяться катехитичні класи для наших парафіяльних дітей (просимо зауважити зміну в розкладі недільних Богослужінь), котрі відбуваються кожної неділі вранці з 11:45 год. ранку до 12:30 по обіді. Дуже важливо, щоб батьки приводили дітей для навчання. Довірте нам своїх дорожочітних дітей, щоб вони могли навчатися про Господа нашого Бога та вирости добрим і ревним християнами.

СПІЛЬНОТА «МАТЕРІ В МОЛИТВІ» / "MOTHERS IN PRAYER"

Наше наступне молитовне зібрання спільноти «Матері в молитві» відбудеться у четвер 5 квітня (перший четвер місяця), о 7:00 год. вечора у нашому Українському Католицькому Архикатедральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії. Запрошуємо всіх матерів, а також всіх бажаючих, приєднатися до молитви.

Our next praying gathering of "Mother's in Prayer" will be held on Thursday April 5th (first Thursday of the month), at 7:00 pm at our Ukrainian Catholic Archeparchial Cathedral of the Immaculate Conception in Philadelphia. We invite all our mothers and we welcome all who wish to join us at this special prayer.

HOLY CONFESION / СВЯТА СПОВІДЬ

Please use a Sacrament of Reconciliation available in our Cathedral at Saturday's (4:30pm) and at both Sunday's (9:00am and 10:30am) Divine Liturgies. We are thankful to our visiting priests (Fr. Gregory Maslak and Fr. John Fields) for gladly offering their time to hear Confession and thus help us to reconcile with our Lord Jesus Christ!

Ласкаво просимо скористати з нагоди відбутти Святу Сповідь у нашому Архикатедральному храмі під час Святих Літургій у суботу (4:30 веч.) та у неділю (о 9:00 та 10:30 год. ранку). Ми щиро вдячні священникам (о. Григорій Маслак і о. Іван Філде), котрі радо жертвують свій час для Св. Сповідей, і, разом з тим, допомагають нам примиритися з нашим Господом!

КОНВЕРТИ ПОЖЕРТВ НА 2018 РІК БОЖИЙ

Просимо взяти (якщо ви цього ще не зробили) ваші конверти пожертв на 2018 рік, котрі ви можете знайти при вході до нашої Катедри. Просимо ласкаво всіх парафіян вживати приготовані конверти та бути активними і практикуючими парафіянами. Якщо ви з якихось причин не можете знайти конверти з вашим іменем, просимо звернутися до о. Романа Пітули. Також просимо нових парафіян реєструватися, а ми всі щиро вітаємо вас у нашій Архикатедральній парафії.



OPEN POSITION

Applications are invited for the position of an Administrative Assistant at the Ukrainian Catholic Cathedral of the Immaculate Conception, Philadelphia. Duties include handling all daily office responsibilities, assisting with the operation of St. Mary's Cemetery (arrangements with funeral directors, communications with people relating to cemetery, record keeping), and maintaining church financial records. Knowledge of QuickBooks, and a working knowledge of Ukrainian and English languages. Hours flexible; salary negotiable and benefits provided. Contact Very Rev. Fr. Roman Pitula at 215-922-2845, or send resume to 819 N. 8th Street, Philadelphia, PA 19123.

CATHEDRAL ROOF REPAIR

As many of our Parishioners may have noticed there are few roof leaks in our Cathedral. After contacting a roof repair company it was agreed that there is a need for roof repair by patching and sealing of the Cathedral dome and around stain glass windows. All of this requires a lot of works and leads to expenses. **Total cost for this work is \$65,000.00.** We ask our Parishioners and all the people of good will to support this project and contribute to the specially established fund, which will serve to cover the costs for this repair. Please make your generous donations to the Ukrainian Catholic Cathedral. So far we have received these donations: \$1000.00 - Michael Casmer; \$500.00 - anonymous; John Schpylchak; Donna & Joseph Dobrowolskyj; anonymous, Michael & Eva Sosnowyj, Roxolana Horbowyj; \$400.00 - anonymous; \$300.00 - Theodosia & Christina Hewko, Barbara Bershak; \$250.00 - Marc Zaharchuk, Walter & Mary Fedorin, Kenneth Hitchins, Rita Malinowski; \$200.00 - Arkadij & Julieta Fedkiw, Wasyl Makar, Douglas Nefferdorf, anonymous; \$170.00 - Stephanie Pogas (Temple University student); \$100.00 - Alexander & Alyson Fedkiw, Olga Simeonides, Teresa Siwak, Patrycia & Lydia Myr, Anna Siwak, Anna Smolij. **Total as of this weekend is: \$7520.00.** Only \$57,480.00 left. May our Lord Jesus Christ reward you hundredfold for your generosity and bless you and your Families. **THANK YOU!**

2018 CHURCH OFFERING ENVELOPES ARE NOW AVAILABLE IN OUR CATHEDRAL

The 2018 offering envelopes are now available in our Cathedral. Please pick them up (if you have not done so as yet) to use for next 2018 year. Parishioners at the age of 18 and older have to have their individual offering envelopes for regularly usage in order to be considered as active parishioners. If you do not have envelopes or cannot find your name, please contact Fr. Roman Pitula, Cathedral Rector. We welcome all new Parishioners to our Cathedral Parish and they are kindly requested to register to the Parish.

CATHEDRAL PARISH REGISTRATION CARD / РЕЄСТРАЦІЙНА КАРТКА У КАТЕДРАЛЬНОМУ ХРАМІ

When you received a new 2018 donation envelope box there you can find a "Registration Card". Please fill in all the required information (same as last year, new or updated) and return it in Sunday collection basket or send it to the office. The Parishioners directory list with the correct contact information has to be updated and we need your cooperation in this matter. Thank you.

Поміж конвертами для пожертв на 2018 рік знаходиться «Registration Card». Просимо заповнити потрібну інформацію та повернути наступної неділі з вашою недільною пожертвою. Ми намагаємось поновити список всіх наших парафіян з правильною інформацією (адреса, домашній і мобільний телефони, електронна адреса) для кращого зв'язку у разі потреби. Щиро дякуємо за виrozumіння та сподіваємось на вашу співпрацю.

PLEASE PRAY FOR THE SICK — ПРОСИМО МОЛИТИСЬ ЗА ХВОРИХ

Просимо подати імена своїх рідних або знайомих, котрі перебувають у стані хвороби та потребують нашої молитовної допомоги щодо швидшого одужання. Також пам'ятаймо у своїх молитвах за тих, хто не може вийти з дому або перебуває у старечому домі чи шпиталі. Молімося за здоров'я та одужання (імена надруковані по англійськи нижче):

Please submit the names of your relatives or friends that do not feel well so that they could be included in bulletin and we could pray for them who need to restore their health. Also, remember in your prayers all those who are homebound, in care facilities or impeded by illness. Pray for the well being and health of: Fr. Ruslan Romaniuk, Maria Jackiw, Peggy Konzerowsky, Michael Lubianetsky, Maria Plekan, Jack Righter, Rosalie Senick, Maria Sawicky, Marika Borowycska, Olha Rybak, Bohdan Makar, Dana & Vitalij Karlo Dzindziura, Paul Gerber, Jr.

CONFESSIONS — СПОВІДІ

If you would like to receive the grace of forgiveness in the Mystery of Confession, a priest is available to hear confessions every half hour before the Divine Liturgy, i.e. at 4:00 p.m. on Saturdays and at 8:30 a.m. and 10:15 a.m. on Sundays. Most of the times we have visiting priests during the Divine Liturgies. Avail yourself to God's gifts of mercy and spiritual renewal. If you are admitted to the hospital, or at home and would like a priest to visit you, please call the Cathedral office at 215-922-2845, or in case of an emergency call at 908-217-7202.

Отримати дар Святої Тайни Сповіді можна до початку Божественних Літургій: з 4:00 год. вечора щосуботи та з 8:30 ранку і з 10:15 щонеділі. Також дуже часто є кілька священиків, котрі є присутні у сповідальниці під час Святих Літургій. Скористаймося цими дарами Божого милосердя для свого духовного оновлення. Якщо ви потрапили до шпиталю, або вдома і бажаєте, щоби хтось зі священиків відвідав вас, просимо зателефонувати до Катедрального офісу за номером 215-922-2845, або у випадку нагальної потреби телефонуйте за номером 908-217-7202.

BAPTISMS — ХРЕЩЕННЯ

The Sacraments of Baptism and Chrismation are administered upon a request by the parents, or an adult who wishes to be baptized. Please contact Fr. Roman Pitula to make arrangements at least two weeks in advance.

Св. Тайни Хрещення та Миропомазання уділяються на прохання батьків або дорослого, який бажає охреститися. Просимо звернутися до о. Романа Пітули приймні за два тижні наперед.

MARRIAGES — ОДРУЖЕННЯ

The Sacrament of Marriage requires a time of spiritual preparation. Couples planning to be married are asked to make an appointment with Fr. Roman Pitula to set a date for a wedding and begin preparations (including Pre-Cana) at least six months before the wedding.

Тайна Подружжя вимагає певного духовного приготування. Тому подружжя, які планують одружитися, мають зустрітися з о. Романом Пітулою, щоб визначити дату та почати приготування принаймні за шість місяців перед шлюбом.

ASK THE PASTOR

QUESTION: *Is it Ok for the priest to add his own pious prayers to the Liturgy prayers like the "hail Mary"?*

ANSWER: No, it is not "...no sacramental rite may be modified or manipulated at the will of the minister or the community. Even the superior authority in the Church may not change the liturgy arbitrarily." ("Catechism" #1125). Not even a priest, may add, remove, or change anything in the liturgy on his own authority."





A few words of God's Wisdom...

God, grant me the serenity
to accept the things I cannot change,
courage to change the things I can, and
wisdom to know the difference.

Кілька слів Божої Мудрості...

Боже! Дай мені душевний спокій
прийняти те, що не можу змінити;
силу змінити те, що можу змінити і
мудрість відрізнити перше від другого.

BROTHERHOOD

Ram received an automobile from his brother as Birthday present.

One day when Ram came out of his office, he saw a street urchin was walking around the shiny new car, admiring it. "Is this your car?" – He asked.

Ram nodded, "My brother presented me on my birthday."

The boy was astounded. "You mean your brother gave it to you and it didn't cost you nothing? Boy, I wish..." – He hesitated.

Of course Ram knew what he was going to wish for. He was going to wish he had a brother like his brother but what the lad said jarred Ram all the way down to his heels.

"I wish," the boy went on, "that I could be a brother like that."

Ram looked at the boy in astonishment, and then impulsively he added, "Would you like to take a ride in my automobile?"

"Oh yes, I'd love that."

After a short ride, the boy turned and with his eyes aglow, said, "Would you mind driving in front of my house?"

Ram smiled a little. He thought he knew what the lad wanted. He wanted to show his neighbors that he could ride home in a big automobile.

But Ram was wrong again.

"Will you stop where those two steps are?" The boy asked. He ran up the steps. Then in a little while Ram heard him coming back, but he was not coming fast. He was carrying his little crippled brother. He sat him down on the bottom step, then sort of squeezed up against him and pointed to the car.

"There he is, brother. Like I told you upstairs, his brother gave it to him and it didn't cost him a penny. Some day I'm going to give you one just like it then you can see for yourself all the pretty things in the shop windows that I've been trying to tell you about."

Ram got out and lifted the crippled boy to the front seat of his car. The shining-eyed older brother climbed in beside him and the three of them began a memorable ride.

ЗА ЗАКОНОМ СЕРЦЯ

Бо коли погани, що не мають Закону, з природи виконують те, що законне, вони, не мавши Закону, самі собі закон; вони виявляють діло Закону, написане в їхніх серцях, як свідчить їм сумління та їхні думки, то засуджуючи їх, то оправдовуючи, - в день, коли Бог, згідно з моєю Євангелією, судитиме тайні вчинки людей через Ісуса Христа. (До Римлян, 2, 14-16)

Жіноче відділення обласної психіатричної лікарні готувалося до сну. Баба Зоя завершувала свій звичайний вечірній обхід. Заходила в палати, сідала на ліжка до хворих. Слухала, заспокоювала... Гладила руки, обличчя. Казала теплі, лагідні слова. Навіть «буйні» втихомирювалися і засинали. Для більшого пацієнтів баба Зоя була єдиним світлим промінчиком в їхньому безраднісному існуванні під замком. Медсестри, нянечки, санітарки, звіряли їй свої таємниці, а лікарі скаржилися на втому. Знали: баба Зоя не осудить, пожаліє, але тут же направить «на шлях праведний», якщо хто завинив.

Завжди жвава, привітна, весела, сьогодні вона виглядала втомленою і сумною. Ось уже кілька днів, як перед її внутрішнім зором проходило, епізод за епізодом, усе її життя...

...Прискорені курси медсестер, фронт... Кілька поранень, декілька десятків врятованих нею людей, винесених з поля бою, і велика любов. З війни поверталася дружиною військового лікаря Григорія. Любов, народжену на полі бою, пронесла через все життя, і чоловік відповідав їй безмежно ніжністю і теплом. Закінчила Ленінградський медінститут, і разом з чоловіком приїхали на Західну Україну. Відповідальна й жертвна, вже через кілька років, стала однією з наймолодших головних лікарів. Хабарі, грубість чи навіть несвіжа білизна - про це в її лікарні не могло йти й мови.

Йшли роки. Вона вийшла на пенсію. Пішов з життя Григорій. У небі чи то В'єтнаму, чи то Кореї, загинув син-льотчик. Утримувати самій трикімнатну квартиру стало дуже важко. Баба Зоя вирішила змінити її на однокімнатну. Тим паче, що сусідський хлопець Павло зголосився допомогти. Павлик був увічливим, не пив, завжди привітно першим вітався. Не було ніякого приводу не довіряти йому. Він, «біденький», весь час бігав, метушився, вибирав їй квартиру, на таксі возив, показував... Нарешті все було готове, баба Зоя підписала, не дивлячись, все що Павлик сказав. І ... опинилася на вулиці. Вона все-таки спробувала домогтися правди, але Павлик після трудів поїхав відпочивати до Іспанії, а на порозі своєї квартири вона зустріла начальника ЖЕКу, дільничного і адвоката нових господарів. Не витримавши відвертого знущання, зганьбила їх найстрашнішим, на її думку, словом: - Що ж ви за люди такі? Фашисти! І поїхала на могилу чоловіка і сина, єдиних рідних їй людей. Там і зустріла однополчанку бабу Шуру. Уклавши втомлену і засмучену бабу Зою спати, родина баби Шури вирішувала, що з нею робити далі. Зять господині працював на високій посаді в обласній психіатричній лікарні. Саме він і запропонував вихід. З діагнозом «якесь там шизофренія», баба Зоя влаштувалася у восьмому відділенні. І ожила, знову відчувши себе потрібною, як на передовій, як в лікарні, як у сім'ї. Іноді вона ловила себе на думці, що вдячна Павликові, який звільнив її від чотирьох стін самотності. Павликові?... Чи, може, це Бог привів її сюди, до цих страждених людей, усіма покинутих і забутих?

... Жіноче відділення обласної психіатричної лікарні вже давно спало. Баба Зоя довго лежала з розплющеними очима, думаючи: «Я прожила важке, але добре життя».

Закрила очі й, тихо завершивши свій земний шлях, пішла на зустріч з Богом, в існування Якого ніколи не вірила, і Якого, не знаючи, любила в людях.

THIRD SUNDAY OF GREAT FAST 2018

Metropolitan Stefan Soroka

Daily we are bombarded with messages which reveal the steadfast rivalry between various political and social groups. Each contends that they are acting in the interests of all in society. Panels of media “experts” debate the merits of what people in power say and do. Yet, there is a reluctance to surrender to some common ground. Where is the gift of sacrifice in the interests of the other, the common good? St. Paul, in his Epistle to the Philippians, exhorts us to “do nothing out of selfishness or out of vainglory; rather, humbly regard others as more important than yourselves, each looking out not for his own interests, but also everyone for those of others. Have among yourselves the same attitude that is also yours in Christ Jesus” (Philippians 2:3-5).

The veneration of the Holy Cross on the third Sunday of Great Fast reminds us of Jesus’ sacrifice on the cross for you and for me. Jesus died voluntarily for our salvation. As you venerate the Holy Cross, resolve to live with greater humility. Let go of rigid attitudes and perceptions. Resolve to show greater understanding for the benefit of the common good. Participate in the special Lenten services, being a part of a community of faith. A Blessed Journey in Great Fast!

Третя неділя Великого посту 2018 р.

Митрополит Стефан Сорока

Щоденно нас атакують новини, які підкреслюють постійне суперництво між різними політичними та соціальними групами. Кожна з них наполягає, що діє в інтересах усього суспільства. Експерти в медійних студіях обговорюють усі «за» і «проти» людей у владі. Але не видно бажання прийти до якоїсь спільної думки. Де подівся дар жертвовності в інтересах інших задля спільного добра? Святий Павло у своєму Посланні до Филип'ян застерігає нас: «Не робіть нічого під впливом суперечки, чи з марної слави, але вважаючи в покорі один одного за більшого від себе; майте на увазі користь не власну, а радше інших» (Флп. 2, 3-5).

Поклоніння Святому хресту у третю неділю Великого посту пригадує нам Ісусову жертву на хресті за вас і за мене. Ісус добровільно помер на хресті задля нашого спасіння. Вшановуючи Святий хрест, увійдіть у життя глибшого смирення. Відмовтеся від впертості в поведінці та думанні. Продемонструйте глибше розуміння переваги загального добра. Беріть участь в спеціальних Великопосних службах, ставайте частиною спільноти віри. Благословенної вам подорожі Великим постом!

* * *

Церква запровадила особливі норми і правила, які мають сприяти вірним під час їхньої духовної мандрівки в час Великого посту. Вважається, що ці духовні поради допомагають досягти духовного збагачення, до якого вірні прямують під час Великого посту та Страсного тижня, яке приготує до святкування празника Воскресіння нашого Господа і Спаси Ісуса Христа – Пасхи. Нехай наш Господь зішле на вас свою благодать і благословення в час, як ви з побожністю доласте шлях Великого Посту.

Духовні правила на Великий Піст

Хоч наша Церква традиційно приписує утримання від споживання м'яса і молочних страв у всі дні Великого Посту, подаємо осучаснені мінімальні Великопосні вимоги:

Утримання від споживання м'яса та молочних страв у перший день Великого Посту, та в Страсну п'ятницю.

Утримання від споживання м'яса у всі п'ятниці Великого посту, як і в Страсну суботу. Традиційно утримуються від вживання м'яса ще й у середині Великого Посту.

До таїнства сповіді з Пресвятою Євхаристією приступається в період від початку Великого Посту до середині перед святом Вознесіння Господнього, яке припадає на четвер.

До посту та утримання не зобов'язуються люди старші 60-ти років, дуже немічні, хворі, жінки-годувальниці й вагітні, діти до 14 років і ті, хто важко працює фізично. Однак, по можливості, дотримуватися посту і обмежуючих правил спонукаємо всіх.

Усіх вірних закликається брати участь у Великопосних богослуженнях, таких як Літургія Напередосвячених Дарів, Хресна дорога, Акафіст до Страстей та Сорокоусти – поминання померлих.

До таких добрих діл, як творення милостині, відвідання хворих, Біблійні читання та молитви за покликання до священства та богопосвяченого життя, щиро заохочуємо всіх вірних. Цього року особливо закликаємо сім'ї до спільної молитви вранці та ввечері.

Літургійні вказівки на час Великого посту

Будні Великого посту є нелітургійними, тобто, Служба Божа не правиться навіть під час похорону, за виключенням, якщо похорон відбувається в суботу, яка є літургійним днем. У середи та п'ятниці Великого Посту відправляється Літургія Напередосвячених Дарів. В інші дні можна відправляти за Типиком. Впродовж цього часу в неділі відправляється Літургія св. Василя Великого.

Цього року Квітна неділя, 25 березня, співпадає з празником Благовіщення. Під час Служби Божої мають вживатися відповідні літургійні та Євангельські читання обох празників.

Під час Страсного тижня Літургія Напередосвячених Дарів відправляється в понеділок, вівторок та середу. У Страсну п'ятницю та суботу Божественна Літургія не відправляється. Ввечері Страсного четверга відправляється Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого; ввечері Страсної суботи – Вечірня з Божественною Літургією св. Василя Великого.

* * *

The church provides special norms and guidelines to assist the faithful during their spiritual journey throughout the Great Fast. These spiritual aids are to be considered helpful practices for spiritual enrichment that the faithful should warmly embrace during Great Lent and Holy Week, which precede the glorious Feast of the Resurrection of Our Lord, Pascha. May our Lord bestow His grace and blessing upon you during this holy season as you journey through the Great Fast.

Spiritual Regulations for the Great Fast

Although our Church traditionally prescribed abstention from meat and dairy products in days gone by for the entire duration of the Great Fast, the following are the minimal Lenten regulations today:

Abstinence from meat and all dairy products on the First Day of the Great Fast and on Good Friday.

Abstinence from meat only on all Fridays of the Great Fast as well as Holy Saturday. It is also traditional to abstain from meat on Wednesdays during the Great Fast.

Everyone should receive the Holy Mysteries of Reconciliation and Holy Eucharist during the period from the onset of Great Fast to the Wednesday before Ascension Thursday.

The Fasting and Abstinence regulations are not binding on persons 60 or older, the very poor, sick, nursing or pregnant women, children below the age of 14, and those who engage in physically very hard labor. However, all are urged, if able to do so, to observe the fasting and abstinence regulations.

All the faithful are urged to attend the Lenten services such as the Presanctified Liturgy, Stations of the Cross, Akafist of the Passion and the Commemoration of the Deceased (Sorokousty).

Such good deeds as almsgiving, visitation of the sick, Bible reading and praying for vocations to the priesthood and religious life are most earnestly recommended to all the Faithful. This year, families are especially urged to pray together in the mornings and evenings.

Great Fast Liturgical Guidelines

The weekdays of the Great Fast are aliturgical. No Divine Liturgy, even for funerals, should be celebrated. Funeral Divine Liturgies are permitted on the liturgical day of Saturday. On Wednesdays and Fridays of the Great Fast, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated. Typika may be used the other days. The Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated for Sunday Liturgies during this time.

Flowery (Palm) Sunday, March 25 is also the Feast of the Annunciation this year and the liturgical propers and scriptural readings for both feasts are to be taken at the Divine Liturgies.

During Holy Week, the Liturgy of the Presanctified Gifts is to be celebrated Monday, Tuesday and Wednesday. There is no Divine Liturgy celebrated on Good Friday and Holy Saturday. On Holy Thursday evening, Vespers with Divine Liturgy of St. Basil the Great should be celebrated. On Holy Saturday evening, Vespers with the Divine Liturgy of St. Basil the Great is to be celebrated.

РЕКОЛЕКЦІЇ (МІСІЇ)

Ми наближаємося до світлого празнику — Воскресіння Христового. Приготуймося духовно якнайкраще до цих свят. Добрий спосіб зробити це — відбути Святу Сповідь і прийняти Святе Причастя, а також взяти участь у Реколекціях (місіях). Ці духовні віднови відбудуться у нашій Архикатедральній парафії з п'ятниці по неділю: 23, 24, і 25 березня за таким розкладом:

- п'ятниця, 23 березня: 6:00-8:00 год. вечора — Св. Сповідь;
6:30 год. вечора — Літургія Напередосвячених дарів і
I місійна наука (по англійськи);
- субота, 24 березня: 8:30-10:30 год. ранку — Св. Сповідь;
9:00 год.ранку — Свята Літургія і II місійна наука (по українськи);
4:00-6:00 год. вечора — Св. Сповідь;
4:30 год. вечора — Свята Літургія і III місійна наука (по англійськи);
- неділя, 25 березня: 8:30-10:00 год.ранку — Св. Сповідь;
9:00 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по англійськи);
10:30-12:30 год. — Св. Сповідь;
10:30 год. ранку — Свята Літургія і IV місійна наука (по українськи).

Священик-реколектант — о.-мітрат Мартин Канаван. Використаймо цю нагоду і зробимо добрий поступ у духовному житті. Очистистьмо свою совість і примиримось з Господом, який подасть нам цілющий бальзам і залікує наші духовні рани.

THE RETREAT (HOLY MISSION)

We approach to the glorious Feast of Resurrection of Jesus Christ. It's very important to prepare ourselves for the upcoming holydays spiritually. A good way to do this, is to take part at the retreat (mission), to make a confession and receive the Holy Communion. There will be a mission at our Archeparchial Cathedral Friday through Sunday on March 23-25 at the following schedule:

- Friday, March 23: 6:00-8:00 PM — Holy Confession;
6:30 PM — Liturgy of the Presanctified Gifts and I mission sermon (in English);
- Saturday, March 24: 8:30-10:30 AM — Holy Confession;
9:00 AM — Divine Liturgy and II mission sermon (in Ukrainian);
4:00-6:00 PM — Holy Confession;
4.30 PM — Divine Liturgy and III mission sermon (in English);
- Sunday, March 25: 8:30-10:00 AM — Holy Confession;
9:00 AM — Divine Liturgy and IV mission sermon (in English);
10:30-12:30 — Holy Confession;
10:30 AM — Divine Liturgy and V mission sermon (in Ukrainian);

Monsignor Martin Canavan will be a Retreat Master this year. Let us take an active part at this mission and receive forgiveness of sins and become reconciled with our Lord Jesus Christ.

EASTER EGG HUNT!

Annual Easter Egg Hunt for Parish Children from all ages under 10 years old is coming! The date is March 25, 2018, after 10:30AM Liturgy. Event will be held outdoors weather permitting, or in the Cathedral Hall. We need your donations of candy & good stuff to fill at least 400 eggs. Feel free to drop off your donations to the Rectory during the week or at our Sunday kitchen. Any questions call Daria Zaharchuk at 215-235-8630, Mary Fedorin at 215-677-5892, or Father Pitula at 215-922-2845

Please respond by March 18, 2018 with names and ages of each child so we can plan the day! You may leave the information in the weekly collection baskets or in the Cathedral Cafeteria.

Parent's name _____ Tel.: _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

Child's name _____ Age _____

* * *

Holy Thursday Services including the Traditional Washing of the Feet of Twelve Priests by the Bishop will be held March 29, at 10:30 AM in Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, Mount Carmel, Pa.; All the Faithful from the Archeparchy are Invited to Attend

On Holy Thursday, March 29, the traditional foot washing of twelve priests by the bishop will be part of the Holy Thursday services that will be held beginning at 10:30 a.m. in Ss. Peter and Paul Ukrainian Catholic Church, 131 North Beech Street, Mt. Carmel (Northumberland County) Pa. This custom commemorates Our Lord washing the feet of his disciples as recounted in the Gospel of St. John. This Divine Liturgy also commemorates the institution of the Holy Eucharist and the Priesthood. All the faithful from throughout the Archeparchy are invited and encouraged to attend this Divine Liturgy on Holy Thursday in Mt. Carmel, Pa.

29-го березня о 10:30 ранку в церкві святих Петра й Павла в Маунт Кармель, Пенс., буде відправлена Служба Страсного Четверга, яка включає традиційне обмивання Єпископом ніг дванадцятьом священикам. Запрошуємо усіх вірних

У Страсний Четвер, 29 березня о 10:30 ранку, буде здійснено обряд обмивання Єпископом ніг дванадцятьом священикам, як частина Служби Страсного четверга, що буде відправлятися в українській католицькій церкві святих Петра й Павла, за адресою: 131 North Beech Street, Маунт Кармель, Пенс. Цей обряд обмивання ніг, описаний в Євангелії від св. Йоана, пригадує як наш Господь обмив ноги своїм дванадцятьом апостолам. Божественна Літургія також правиться на спомин установаження Таїнств Пресвятої Свхаристії та Священства. Усі вірні Архиепархії запрошуються і заохочуються взяти участь у Божественній Літургії в Страсний Четвер в Маунт Кармель, Пенс.

* * *

ШЕВЧЕНКІВСЬКА АКАДЕМІЯ

Під патронатом Українського Освітньо Культурного Центру і Українського Чоловічого Хору „Прометей” відбудеться концерт для вшанування великого кобзаря України Тараса Григоровича Шевченка в Неділю, 18-го березня ц.р., о 2:00 годині по полудні, в залі УОК Центру при 700 Cedar Road, в Jenkintown, Pennsylvania. В програмі: Роман Дубенко – Святочне Слово, Український Чоловічий Хор „Прометей,” бандуристи „Берегиня,” бандуристи „Шаблі Кобзарів,” учні „Нашої Української Рідної Школи,” і дитячий хор „Соловейки.” Вступ: за добровільними датками. Закликаємо до численної участі для гідного вшанування великого Кобзаря і духовного батька сучасного українського народу.

SHEVCHENKO CONCERT

Under the auspices of the Ukrainian Educational and Cultural Center and “Prometheus” Ukrainian Male Chorus, our Philadelphia Ukrainian community will honor Ukraine’s national bard and spiritual father, Taras Shevchenko, on Sunday, March 18, 2018, 2:00 p.m. at the UECC, 700 Cedar Road, Jenkintown, PA. The program will include Roman Dubenko – Keynote Speaker, “Prometheus” Ukrainian Male Chorus, Women Bandurists “Berehynia,” Bandurists “Shabli Kobzariv,” “Soloveyky” Children’s Choir and students from “Our Ukrainian Heritage School.” Admission: good will offering. All are invited to attend!